

KUNST | ART

Olafur Eliasson, Berlin ohne Titel, (Farbspiegellichtfeld) | untitled (colored mirror light field), 2003
 8 Farbgläser 30 x 240 cm, Spiegelwand (3 x 5 Einzelspiegel) ca. 200 x 300 cm, Auftraggeber:
 Stadt Zürich, Amt für Hochbauten, Fachstelle Kunst und Bau (Direktauftrag) |
 8 colored panes of glass, 30 x 240 cm, mirrored wall (3 x 5 individual mirrors) ca. 200 x 300 cm,
 client: Zurich Building Authority, Department of Art and Construction (direct contract)

ARCHITEKTUR | ARCHITECTURE

Peter Stutz Markus Bolt, Architekten, Winterthur/Zürich Werkhof Zentrum Zürich Nord (ZZN) |
 Industrial court Zentrum Zürich Nord (ZZN), Neunbrunnenstrasse 60, 8050 Zürich Oerlikon
 Bauzeit 2000–2001, Bauherrschaft: Stadt Zürich, Amt für Hochbauten | Construction period
 2000–2001, client: Zurich Building Authority

SPIEL MIT DEM EINFALLENDEN SONNENLICHT

Im Zusammenhang mit der seit 1988 laufenden Zentrumsplanung Zürich Nord wurde 1998 die Planung eines neuen Werkhofs in Auftrag gegeben. Die Anlage ist in den Hang eingebettet und von der Neunbrunnenstrasse her erschlossen. Das Erscheinungsbild wird durch einen zentralen Hof bestimmt, der im Westen von einem eingeschossigen Baukörper und im Süden von einem zweigeschossigen Trakt abgeschlossen wird. Im Jahr 2001 ging vom Amt für Hochbauten, Fachstelle Kunst und Bau die Anfrage an Olafur Eliasson (*1967), einen Projektvorschlag einzureichen, der die spezifischen Rahmenbedingungen des Werkhofes mit berücksichtigen sollte. Die künstlerische Intervention macht den Raum des Hofes zum Thema und ist auch von aussen her sichtbar. Eliassons Konzept besteht in einer Art Sonnenuhr als Spiel mit farbigem Licht. Der Künstler arbeitet dabei mit einfachen technischen Mitteln, die experimentell angeordnet sind: Auf einer Länge von 80 Metern werden acht Farbgläser entlang des nördlichen Flachdaches montiert. Diese Glasscheiben sind jeweils 240 Zentimeter hoch und 30 Zentimeter breit und variieren in den Farben des Spektrums von Rot- Orange- über Gelb-Grün- bis zu Blau und Violett. Im Abstand von zehn Metern steht eine drei auf zwei Meter grosse Konstruktion aus mehreren verschieden geneigten Spiegelflächen. Von hier aus wird einfallendes Sonnenlicht so reflektiert, dass es an die gegenüberliegende Fassade des Hauptbaukörpers geworfen wird. Die bunten Gläser schieben sich als farbige Filter dazwischen und erzeugen einen Wechsel von weissem und farbigem Licht. In unterschiedlicher Grösse und Intensität schimmern

PLAYING WITH INCIDENT SUNLIGHT

In connection with the planning of North Zurich under-way since 1988, in 1998 the commission for planning a new industrial court was awarded. The facility is embedded in the slope and accessible from Neunbrunnenstrasse. The appearance is defined by a central court, which is closed on the western side by a one-story building and in the south by a two-story wing. In the year 2001 the Art and Construction Department of the Building Authority invited Olafur Eliasson (*1967) to submit a project proposal taking into consideration the specific framework conditions of the industrial court. The artistic intervention takes the space of the court as its topic and is also visible from the exterior. Eliasson's concept consists of a kind of sundial as a game with colored light. The artist worked with simple technical means which are arranged experimentally: Along a length of 80 meters, eight panes of colored glass were mounted along the northern flat roof. These glass plates are 240 centimeters high and 30 centimeters wide and vary in the colors of the spectrum from red, orange, via yellow, and green up to blue and violet. Ten meters away stands a two-by-three-meter large structure composed of several mirror surfaces at different angles. From here, incident sunlight is reflected so that it is projected on the opposite façade of the main building. The pieces of colored glass intervene as colored filters and generate an alternation of white and colored light. The points of light glitter in different sizes and intensities, overlap each other, migrate with the angle of light and continually regroup into new formations. Just as clear as the prerequisites of the apparatus of the installation is the character of the facility. The fleeting light figures present themselves differently

die Lichtpunkte, überlagern sich, wandern mit dem Lichteinfall und gruppieren sich zu immer neuen Formationen.

So klar die apparativen Voraussetzungen der Installation sind, so offen ist der Werkcharakter angelegt. Die flüchtige Lichtzeichnung präsentiert sich je nach Sonnenstand und atmosphärischen Verhältnissen anders und verschwindet wieder in der Nacht. Damit wird der Alltag im Werkhof in einen übergeordneten zeitlichen und kosmischen Zusammenhang gestellt. Die unterschiedlichen Farbrhythmen, die in den Kontext von Tagesablauf und Jahreszeiten eingebettet sind, lenken die Aufmerksamkeit auf die Verbindung zwischen flüchtiger Lichterscheinung und zeitlichen Abläufen und deren Wahrnehmung. Der Betrachter kann die Installation einerseits passiv im Hintergrund als poetische Lichterscheinung lesen und andererseits über längere Zeit aktiv beobachten. Das Ausloten des Mediums Licht, das in Eliassons Schaffen einen zentralen Platz einnimmt, macht den Werkhof zu einem Erfahrungs-Ort, der Raum, Zeit und Veränderung bewusst werden lässt.

IRIS KRETZSCHMAR

Beurteilungsprotokoll des Amtes für Hochbauten der Stadt Zürich, Fachstelle Kunst und Bau, 2002.

depending on the position of the sun and the atmospheric conditions, and disappear every night. This places the industrial court's everyday routine in an overarching temporal and cosmic context. The different rhythms of color, which are embedded in the context of the course of the day and the seasons, direct attention to the connection between fleeting manifestations of light and temporal courses and their perception. The observer can read the installation passively in the background, as a poetic light phenomenon, or actively observe it over a long period of time. Sounding out the medium of light is a central focus of Eliasson's work and makes the industrial court a place of experience while illustrating space, time and change.

IRIS KRETZSCHMAR

Assessment comments by the Zurich Building Authority, Department of Art and Construction, 2002.